

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 2/01	Ecu.....	1
96/C 2/02	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan kalsiummetallin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden välivaiheen uudelleentarkastelun aloittamisesta .....	2
96/C 2/03	Valtion tuet — C 52/95 (N/184/B/93) — Italia (*) .....	3
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	.....	
	<b>III Tiedotteita</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 2/04	Asia-Urbs-ohjelma .....	6
96/C 2/05	TACIS — ehdotuspyyntö kumppanuus- ja ystävyystoiminnasta Euroopan unionin, uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian (UIV) paikallisten ja alueellisten viranomaisten välillä .....	7
96/C 2/06	Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa — väliorganisaatio ”Koulutus” — Avoin menettely .....	9

FI

1

(\*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
96/C 2/07	Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa — väliorganisaatio ”Kehitys” — Avoin menettely .....	10
96/C 2/08	Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa — väliorganisaatio ”Levittäminen” — Avoin menettely .....	12
96/C 2/09	Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tuki Media II -ohjelman toteuttamiseksi — väliorganisaatio ”Hallinta” — Avoin menettely .....	13
<hr/>		
	<b>Oikaisu</b>	
96/C 2/10	Oikaistaan avointa kilpailua KOM/B/951 koskeva ilmoitus kansalaisuudeltaan suomalaisille johtaville hallintoavustajille (B 1), (EYVL N:o C 263 A, 10.10.1995) ja avointa kilpailua KOM/B/952 koskeva ilmoitus kansalaisuudeltaan suomalaisille hallintoavustajille (B3/B2), (EYVL N:o C 265 A, 12.10.1995) .....	15

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

## 4. tammikuuta 1996

(96/C 2/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,8297	Suomen markka	5,68837
Tanskan kruunu	7,30961	Ruotsin kruunu	8,63555
Saksan markka	1,88943	Sterling-punta	0,840765
Kreikan drakma	310,520	Yhdysvaltojen dollari	1,30377
Espanjan peseta	158,917	Kanadan dollari	1,76270
Ranskan frangi	6,44782	Japanin jeni	138,161
Irlannin punta	0,816441	Sveitsin frangi	1,52385
Italian liira	2058,56	Norjan kruunu	8,32199
Alankomaiden guldeni	2,11524	Islannin kruunu	85,5798
Itävallan sillinki	13,2894	Australian dollari	1,74816
Portugalin escudo	196,335	Uuden-Seelannin dollari	1,99050
		Etelä-Afrikan randi	4,73375

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).  
 Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).  
 Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).  
 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).  
 Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).  
 Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan kalsiummetallin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden välivaiheen uudelleentarkastelun aloittamisesta**

(96/C 2/02)

Komissio on päättänyt aloittaa neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94<sup>(1)</sup> 11 artiklan 3 kohdan mukaisen välivaiheen uudelleentarkastelun.

**1. Tuote**

Asianomainen tuote on kalsiummetalli, joka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin 2805 21 00. Kyseinen CN-koodi annetaan ainoastaan ohjeellisena, ja sillä ei ole sitovaa vaikutusta tuotteen luokitukseen.

**2. Voimassa olevat toimenpiteet**

Tällä hetkellä voimassa oleva toimenpide on neuvoston asetuksella (EY) N:o 2557/94<sup>(2)</sup> Kiinan kansantasavallasta ja Venäjältä peräisin olevan kalsiummetallin tuonnissa käyttöön otettu lopullinen polkumyynnitulli.

**3. Uudelleentarkastelua koskevat perusteet**

Uudelleentarkastelua koskevat perusteet ovat seuraavat:

Antaessaan asetuksen (EY) N:o 2557/94 neuvosto katsoi aiheelliseksi (katso johdanto-osan 31 kappale), että komissio toteuttaa asetuksen uudelleentarkastelun kuuden kuukauden kuluttua sen voimaantulosta, jos kilpailuolosuhteet kyseisellä alalla niin vaativat, tai muussa tapauksessa uudelleentarkastelu toteutetaan vuoden kuluttua.

Tämän uudelleentarkastelulausekkeen syy kytkettiin kalsiummetallin markkinoilla vallitseviin erityisiin olosuhteisiin, erityisesti siihen, että yhteisössä oli vain yksi kyseisen tuotteen tuottaja ja maailmanlaajuisestikin kalsiummetallin tuottajien määrä oli hyvin rajoitettu. Näissä olosuhteissa neuvosto katsoi parhaimmaksi tutkia toimenpiteiden vaikutusta yhdessä tämän kyseisen tuotteen markkinatilanteen yleisen kehityksen kanssa.

Edellä mainitut seikat huomioon ottaen komissio on tutkinut alustavasti kehitystä markkinoilla toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen. Koska toimenpiteiden käyttöönotosta on kulunut nyt vuosi, uudelleentarkastelu pitäisi aloittaa nyt, jotta saataisiin kattava arvio toimenpiteiden vaikutuksesta markkinoihin.

Uudelleentarkastelun olisi rajoituttava vahingon ja yhteisön edun näkökohtiin. Jos kuitenkin asianomaiset osapuolet katsovat, että asian muita näkökohtia, erityisesti polkumyynitiä, olisi tarkasteltava uudelleen neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti, asianmukaisesti toteen näytetyt asiaa koskevat tiedot olisi toimitettava komissiolle jäljempänä 6 b alakohdassa asetetussa ajassa.

**4. Uudelleentarkastelumenettely**

Komissio on aloittanut tutkimuksen neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan mukaisesti tultuaan neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan siihen tulokseen, että välivaiheen uudelleentarkastelulle on riittävästi perusteita.

**a) Kyselylomakkeet**

Saadakseen tutkimustensa kannalta välttämättöminä pitmiään tietoja, komissio lähettää kyselylomakkeet voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneeseen tutkimukseen osallistuneille valituksen tekijöille ja tuojille. Samanaikaisesti kyselylomake lähetetään tiedossa oleville tuojia edustaville yhdistyksille.

Muita tuojia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä ja pyytämään kyselylomake. Kyseisiin tuojiin sovelletaan myös tässä ilmoituksessa asetettua määräaika. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, telekopio- ja/tai teleksinumero.

**b) Tietojen kerääminen ja osapuolien kuuleminen**

Jos asianomaiset osapuolet voivat osoittaa, että tutkimuksen tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevat todistukset.

Komissio voi lisäksi kuulla a alakohdassa mainittuja osapuolia ja muita asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

**5. Yhteisön etu**

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden jatkaminen yhteisön edun mukaista, jos väitteet osoitetaan oikeiksi, valittajat, tuojat ja niitä edustavat järjestöt, edustavat käyt-

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 270, 21.10.1994, s. 27

täjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle asetuksen (EY) N:o 3283/94 21 artiklan mukaisesti. Olisi huomattava, että kyseisen artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

## 6. Määräaika

### a) Yleinen määräaika

Jos asianomaisten osapuolien kannat on otettava huomioon tutkimuksissa, osapuolien on ilmoitettava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen toimitamisesta viejämäiden viranomaisille. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Tämän ilmoituksen toimitamisen viejämäiden viranomaisille katsotaan tapahtuneen kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu. Kyseistä määräaikaa sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin, jotka eivät ole komission tiedossa, ja tästä syystä on kyseisten osapuolien edun mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon jäljempänä esitetyssä osoitteessa:

Euroopan komissio  
Taloudellisten ulkosuhteiden pääosasto  
Mr. Alistair Stewart  
Cort 100 4/44  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bryssel  
Telekopionumero: (32-2) 295 65 05  
Teleksinumero: COMEU B 21877

### b) Erityinen määräaika mahdolliselle pyynnölle polkumyynnin uudelleentarkastelusta

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa tietoa tarpeesta tarkastella uudelleen polkumyyntiin liittyviä asioita, olisi toimitettava tietonsa 15 päivän kuluessa tämän aloittamisilmoituksen julkaisemisesta.

## 7. Kieltäytyminen yhteistyöstä

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa taikka jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätelmä, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella asetuksen (EY) N:o 3283/94 18 artiklan mukaisesti.

## VALTION TUET

C 52/95 (N/184/B/93)

Italia

(96/C 2/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)

**Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisesti annettu komission tiedonanto jäsenvaltioille sekä muille asianomaisille tuesta, joka annetaan liikennealan yrityksille Friulin, Venetsian ja Giulian alueella**

Seuraavalla kirjeellä komissio on ilmoittanut Italian viranomaisille päätöksestään aloittaa menettely:

”Italian pysyvä edustusto ilmoitti 23 päivänä maaliskuuta 1993 Rooman sopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti Friuli-Venetsia-Giulian aluehallituksen tekemästä kuljetusalan lakisäätöisten interventiomekanismien muuttamisesta ja yhdentämisestä koskevasta luonnoksesta aluelain ehdotukseksi N:o 422/93, josta tuli 11 päivänä maaliskuuta 1995 annettu aluelaki N:o 8. Lakiehdotusluonnokselle annettiin valtioneuvoston numero N/184/93.

Komissio hyväksyi 4 päivänä elokuuta 1993 myönteisellä päätöksellä hankkeessa N/184/A/93 ehdotetut muutokset lukuun ottamatta sen soveltamista kuljetusalaan, jonka osalta päätös tehdään myöhemmin. Kirjeellä SG/D(93) 13433 ilmoitettiin Italian viranomaisille, että edellä mainittu hyväksyminen ei koskenut alueellisen lain 422/92 3 artiklaa, ja siksi sen tutkintaa jatketaan.

Koska komission yksiköissä epäiltiin vahvasti kyseisen suunnitelman soveltuvuutta yhtenäismarkkinoille, pääosasto VII pysyi moneen otteeseen Italian viranomaisilta

tietoja kirjeitse, epävirallisten yhteyksien ja kokousten avulla. Kaikissa tapauksissa saadut tiedot osoittautuivat epätäydellisiksi ja useimmissa tapauksissa vanhentuneiksi.

Vaikka voitiin määritellä, että kysymyksessä oli tuki, koska valtio myönsi apua erityisiä yrityksiä suosien, epävarmuutta ilmeni yhä jaettavien vuotuismaksujen, mahdollisten saajien ja heille jaettavien summien enimmäis- ja vähimmäismäärien sekä tuen jakamisen tavan osalta sekä siitä, oliko millään alalla olemassa rakenneuudistus-suunnitelmaa. Vaikka yksikkömme ovat yrittäneet tutkia asiaa perusteellisesti, Italian viranomaiset ovat olleet vastahakoisia antamaan pyydettyjä tarpeellisia tietoja.

On korostettava, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltion myöntämä tuki valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan. Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohta sisältää saman perusmääräyksen.

Tutkittavana oleva alueellinen suunnitelma antaa rahallisia etuja niiden liikenneyritysten hyväksi, joiden toiminta on erityisen tärkeää Friuli-Venetsia-Giulian alueen talouden kannalta. Rahalliset edut voivat olla korkotukia, luottojärjestelyjä ja pääoma-avustuksia. Viimeksi mainitut eivät saa olla enempää kuin 35 prosenttia pääomasta, ja ne on maksettava takaisin 10 vuoden kuluessa.

Yrityksen koon ja sijaintipaikan mukaan sijoitustuet eivät saa ylittää 15, 20, 25, tai 30 prosentin kokonaisuutta koko alueelle myönnettävästä bruttotuesta. Nämä toimenpiteet uhkaavat vääristää kilpailua ja suosivat tiettyjä yrityksiä, joten tässä mielessä perustamissopimuksen 92 artiklaa voidaan soveltaa.

Komission tavoitteena on tämän vuoksi tehdä oikea arviointi, joka karkottaisi sen yksiköiden perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan määräyksiin liittyvät vakavat epäilyt.

Alueissa pidetään mahdollisina tuensaajina kaikilla meri-, ilma- ja tieliikenteen aloilla toimivia yrityksiä. Tietojen puuttuminen on este kyseisen tapauksen tutkimiselle asian kannalta merkityksellisten alakohtaisten määräysten perusteella. Tieliikenteen alaan liittyvät tiedot eivät anna mahdollisuutta varmistaa, onko tieliikenteen alalla kokonaisuuteen vaikuttavaa ylikapasiteettia, eikä myöskään sitä, onko rakenneuudistus-suunnitelma tarpeen. Tämän seurauksena arviointi huomattavien

vaikeuksien koitumisesta alueelle, jolle voitaisiin poikkeuksellisesti myöntää kyseistä tukea, on saatava aikaan analysoimalla tarjontaa ja kysyntää koskevia tietoja, jotka saadaan joko kansallisilta tai paikallisilta viranomaisilta tai kolmansilta osapuolilta, kun menettely on aloitettu.

Lisäksi ilma- ja meriliikenteessä suunnitelman tavoitteena on tukea alueen liikenneyrityksiä voimakas ulkopuolinen kilpailu huomioon ottaen. Ensi näkemältä nämä suunnitelman tavoitteet näyttävät olevan täysin päinvastaiset kuin perustamissopimuksen määräykset. Suunnitelma näyttää suosivan tiettyä teollisuutta valtion rahoituksen avulla tarkoituksenaan Friuli-Venetsia-Giulian asettaminen parempaan ja suotuisampaan asemaan. Tarjontaa ja kysyntää ei mainita lainkaan, eikä myöskään rakenteellista murrosta eikä kokonaisuuteen vaikuttavaa ylikapasiteettia, joka edellyttäisi rahoitustukisuunnitelman laatimista.

Viimeksi lähettämässään, 27 päivänä syyskuuta 1995 vastaanotetuissa tiedoissa Italian viranomaiset täsmensivät, että sijoituspanokset olivat edullisin ehdoin myönnettävien lainojen edellytys. Ilmeisesti lainoja myönnettiin korolla, joka oli 75 prosenttia viitekoron määrästä, mutta summista, enimmäismääristä tai hyväksymiskelpoisista kustannuksista ei mainittu mitään yksityiskohtia. Tietoja ei myöskään annettu pääomaan osallistumisesta, toteutustavasta eikä siitä, toteutettiin se markkinoiden ehdoilla.

Tukiosuudet, jotka eivät periaatteessa näytä olevan suuri vääristymisriski, on tutkittava täsmällisen ja alakohtaisen analyysin avulla, johon on tärkeää yhdistää rakenneuudistusohjelman tarve tieliikenteen alalla, ilmaliiikenteen vapauttamisen tärkeimmät rajoitukset ja merenkulkualan liikennepolitiikka.

Jotkut tai peräti kaikki suunnitelluista toimenpiteistä näyttävät selvästi olevan toimintaan myönnettäviä tukia, jotka eivät periaatteessa sovellu yhtenäismarkkinoille, varsinkin, kun otetaan huomioon, ettei ole olemassa rakenneuudistus-suunnitelmaa, jonka mukaan tuki sidottaisiin perusteisiin, joilla pyritään vähentämään kokonaisuuteen vaikuttavaa ylikapasiteettia, tai aiheellisilla, komission käsittelytapaa liikennealan asioissa ohjaavilla perusteilla, erityisesti sellaisilla, jotka sisältyvät laivateollisuudelle myönnettävän tuen suuntaviivoihin ja 92 ja 93 artiklan soveltamisesta siviili-ilmailuun annettuihin suuntaviivoihin.

Hanke on laadittu yleissuunnitelman yhteydessä, ja yksikkömme tarvitsevat tiedot tarkoista määräistä ja jaettaviksi suunnitelluista rahoista. Tietoja tarvitaan varsinkin siitä, kuinka paljon kullekin liikennemuodolle ja kullekin

suunnittelulle toimenpiteelle varataan, kuinka tuet hyväksytään ja kuinka kauan suunnitelma on voimassa. Ilman kyseisten seikkojen tarkkoja arvioita on vaikea tutkia ehdotusta ja lisäksi löytää niitä osatekijöitä, joiden perusteella ehdotus soveltuu yhtenäismarkkinoille.

Edellä hahmoteltujen perusteiden mukaan komissio ei voi tässä vaiheessa vahvistaa harkitun hankkeen soveltumista yhtenäismarkkinoille. Yksiköidemme suurimmat epäilyt koskevat alueen eri liikennemuotojen nykytilannetta, ensisijaisesti tilastotietoja rakenteellisesta yhteydestä ja kokonaisuuteen vaikuttavasta ylikapasiteetista. On myös epäilyttävää, että rakenneuudistus suunnitelma on tuen edellytyksenä. Edelleen on tärkeää määritellä puolueettomat perusteet, joiden mukaan voidaan tunnistaa mahdolliset tuensaajat ja niiden saaman rahoituksen jälkiseuraukset valtioiden väliselle kaupalle. Lisäksi komissio ei voinut vahvistaa jaettavan, liikennemuotojen mukaan luokitellun rahoitustuen tarkkaa määrää eikä myöskään kullekin tuensaajalle varattua enimmäis- ja vähimmäismäärää eikä suunnitelman kestoa; yksityiskohtaisia tietoja ei myöskään annettu mahdollisista muista olemassa olevista tai suunnitelluista, samaan tarkoitukseen myönnettävistä valtiontukitoimenpiteistä.

Hallituksenne tietoon saatetaan virallisesti, että Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisesti <sup>(1)</sup> komissio pidättää itselleen oikeuden määrätä väliaikaisella päätöksellä Italian hallitus toimittamaan komissiolle kaikki asiakirjat ja tiedot, jotka ovat tarpeen sen tutkimiseksi, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille, jos

<sup>(1)</sup> Tuomioistuimen päätös, tehty 14 päivänä helmikuuta 1990, asiassa 301/87, Ranskan tasavalta vastaan Euroopan yhteisöjen komissio. Julkaisuviite: Oikeustapauskokoelma 1990, s. i-0307.

pyydettyjä tietoja ei aseteta komission käyttöön kuukauden kuluessa menettelyn aloittamisesta.

On myös korostettava, että tietojen puuttumisesta huolimatta menettelyssä tehdään loppupäätelmä, jossa otetaan huomioon vain komission yksiköiden saataville asetettu tieto.

Suunnitelmanne soveltumista yhteismarkkinoille koskevien vakavien epäilyjen selvittämiseksi komissio on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, joka koskee Friuli-Venetsia-Giulian aluelain luonnoksen 422/92, josta tuli 11 päivänä maaliskuuta 1993 annettu aluelaki N:o 8, 3 artiklaa, jolla laajennetaan alueellisen tukirahaston soveltamisalaa liikenneyritysten hyväksi.

Pyydämme hallitustanne toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta kaikki edellä mainitut ja muut tiedot, joita voidaan pitää tarpeellisina asian selvittämiseksi.

Muille jäsenvaltioille ja muille asiasta kiinnostuneille osapuolille annetaan tieto julkaisemalla tämä kirje *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-osassa. Niitä pyydetään antamaan huomautuksensa kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Huomautukset välitetään teille kommenttejanne varten.”

Komissio vaatii muita jäsenvaltioita ja muita asianomaisia esittämään sille huomautuksensa kyseisistä toimenpiteistä kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Huomautukset toimitetaan Italian hallitukselle.*

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## Asia-Urbs-ohjelma

(96/C 2/04)

1. Directorate for South and South-East Asia, Directorate-General IB, Euroopan komissio, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. Kiinnostuksenilmaisupyyntö.

Organisaatioita, jotka haluavat saada nimensä mahdollisten toimittajien luetteloon, pyydetään lähettämään hakemuksensa.

Etelä- ja Kaakkois-Aasian osasto laatii luettelon ehdokkaista, jotka vastaavat alla mainittuja vaatimuksia.

3. Euroopan komissio (DG IB: External Relations and Cooperation with the Southern Mediterranean, the Middle East, Latin America and South and South-East Asia) etsii yritystä tai yritysryhmittymää (konsortio), joka ottaa hoitaakseen Asia-Urbs-ohjelman hallinnon ja teknisen avustuksen.

Asia-Urbs on 3-vuotinen hajautetun yhteistyön ohjelma, joka auttaa eurooppalaisia ja aasialaisia paikallisviranomaisia toteuttamaan kestäviä ja jatkuvia toimia kaupunkisuunnittelun, kaupunkien talouden ja köyhyystilanteen aloilla. Euroopan yhteisön osuus on 30 000 000 ecua. Asia-Urbs-virasto sijoitetaan Brysseliin hoitamaan ohjelman hallintoa ja teknistä avustusta, luomaan ja ylläpitämään yhteyksiä eurooppalaisten ja aasialaisten paikallisviranomaisten välillä sekä toteuttamaan tiedotus- ja viestintäkampanjaa.

Euroopan komission (DG IB) valitsemalla yrityksellä tai yritysryhmittymällä tulee olla seuraavat ominaisuudet:

- i) kokemusta suurten budjettien hoidossa;
- ii) kyky toteuttaa ja arvioida kansainvälistä hajautettua yhteistyötä ja ohjelmia, joihin sisältyy julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyöryhmiä;

iii) kyky hankkia korkealaatuinen henkilöstö, jolla on erilaiset taidot ja taustat, mukaan lukien ne, joilla on laaja kokemus kaupunkisuunnittelun ja kansainvälisen yhteistyön alalla ja Etelä- ja Kaakkois-Aasian maissa sekä niiden kanssa (\*).

4. Ohjelma toteutetaan Brysselin kautta Euroopan unionin jäsenvaltioissa ja Etelä- ja Kaakkois-Aasiassa.

5. Kiinnostuksenilmaisujen viimeinen jättöpäivä on 15. 2. 1996.

6.

7. Yritykset tai yritysryhmittymät, jotka täyttävät yllä mainitut vaatimukset, voivat pyytää lisätietoja (englanniksi) seuraavasta osoitteesta tai lähettää kiinnostuksenilmaisunsa osoitteella:

Directorate for South and South-East Asia, European Commission, Sc 14-3/28, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussels.

8. Euroopan komissiosta saatavissa olevat lisätiedot sisältävät tiedot yksityiskohdista ja asiakirjoista, jotka mahdollisten tarjoajien tulee lähettää.

9.

10. 22. 12. 1995.

11. 22. 12. 1995.

(\*) Bangladesh, Brunei, Dar es Salaam, Bhutan, Kambodza, Intia, Indonesia, Laon demokraattinen kansantasavalta, Malesia, Malediivit, Nepal, Pakistan, Filippiinit, Singapore, Sri Lanka, Thaimaa, Vietnam.



**TACIS — ehdotuspyyntö kumppanuus- ja ystävyystoiminnasta Euroopan unionin, uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian (UIV) <sup>(1)</sup> paikallisten ja alueellisten viranomaisten välillä**

(96/C 2/05)

## 1. Esipuhe

Euroopan komission taloudellisten ulkosuhteiden pääosasto on aloittanut TACIS-ohjelman puitteissa kokeiluohjelman, TACIS City Twinning, in Services and Administration. Tämän ohjelman tarkoituksena on tukea uusissa itsenäisissä valtioissa ja Mongoliassa paikallisia ja alueellisia viranomaisia, jotka haluavat parantaa hallintoa ja uudistaa rakenteita tehokkuuden lisäämiseksi ja demokraattisen toiminnan varmistamiseksi. Euroopan unionin ja uusien itsenäisten valtioiden paikallisten ja alueellisten viranomaisten välillä pyritään hajautettuun yhteistyöhön. Osallistumiskelpoisia ovat EU:n, uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian paikalliset tai alueelliset viranomaiset seuraavissa maissa: Armenia, Azerbaidzan, Valko-Venäjä, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldova, Mongolia, Venäjä, Tadzikistan, Turkmenistan, Ukraina ja Uzbekistan.

Tämän pyynnön tarkoituksena on valita EU:n ja UIV:n alueilla paikalliset ja alueelliset viranomaiset, jotka ovat jättäneet yhteisehdotuksensa, sekä osallistua rahoitukseen.

## 2. TACIS City Twinning -ohjelman tavoitteet

TACIS City Twinning -ohjelma tukee uudistuksia paikallisella ja alueellisella tasolla. Se pyrkii parantamaan hallinnollisten ja teknisten palvelujen organisaatiota ja menettelytapoja. Tähän tavoitteeseen pyritään UIV:n paikallis- ja aluehallinnon johtohenkilöiden käytännöllisellä ja jatkuvalla koulutuksella, jota seuraa uudistus-hankkeiden toteuttaminen.

Lyhyellä aikavälillä odotetaan, että paikallisten tai alueellisten viranomaisten kumppanuustoiminta takaa seuraavat asiat:

- tiedon ja osaamisen hankkiminen,
- kyky hyödyntää käytännön harjoittelussa saavutettuja tietoja suunniteltujen uudistusten sisällön syventämiseksi UIV:ssa,
- osaamisen välittäminen ja tehtyjen uudistusten tuloksista tiedottaminen. On tärkeää, etteivät johtohenkilöt, jotka ensimmäisenä hyötyvät uusista tiedoista, hidasta osaamisen välittämistä, vaan tietoa on välitet-

<sup>(1)</sup> Tässä pyynnössä uusista itsenäisistä valtioista ja Mongoliasta käytetään lyhennettä UIV.

tävä laajasti, jotta uudistusten jatkuminen voidaan taata UIV:n kaupungeissa ja alueiden tasolla.

Keskkipitkällä ja pitkällä aikavälillä odotetaan näkyvää kehitystä UIV:n paikallisten ja alueellisten viranomaisten hallinnon toimialueilla. Ohjelman odotetaan osallistuvan myös EU:n ja UIV:n kumppanuustoiminnan ja hajautetun yhteistyön jatkuvaan vahvistamiseen.

## 3. Osallistujat

Ohjelma on avoin EU:n ja UIV:n paikallisille ja alueellisille viranomaisille, jotka ovat yhdessä kehittäneet uudistus- ja koulutushankkeen ja jotka tarjoutuvat kumppaneiksi.

Jokaiseen hankkeeseen tulee ensisijaisesti osallistua yksi UIV:n paikallis- tai alueviranomaisen yhdessä yhden tai useamman paikallis- tai alueviranomaisen kanssa EU:n alueelta. Kunkin hankkeen osalta vain yhdellä EU:n viranomaisella on oikeus tehdä ehdotus. Tämä viranomaisen toimii ”hankkeen pääviranomaisena” ja tässä ominaisuudessaan tulee olemaan vastuussa hankkeen hyvästä edistymisestä ja sen toteuttamisesta. EU:n viranomaisia kannustetaan muodostamaan ryhmiä aina, kun hankkeiden päällekkäisyys voidaan tällä tavoin estää.

Valittujen sekä UIV:n ja EU:n hallintohenkilöstön on oltava hankkeiden tärkeimpinä osallistujina.

Euroopan komissio kannustaa hakemusten esittämiseen erityisesti paikallis- ja alueviranomaisia, joilla on jo keskinäistä kokemusta hajautetusta yhteistyöstä, sekä niitä, jotka osallistuvat muihin yhteisön ohjelmiin (TACIS, Ecos-Ouverture, Lode...).

Suunnitelmien mukaan noin kaksi kolmasosaa hankkeista koskisi Venäjän federaatiota ja yksi kolmasosa jakaantuisi muiden uusien itsenäisten valtioiden kesken.

## 4. Ohjelman kulku

Hankkeiden suunniteltu kesto-aika on yksi vuosi, jonka aikana vähintään kolme UIV:n ylempään johtoon tai keskijohtoon kuuluvaa virkamiestä osallistuu 4-6 kuukauden käytännön koulutukseen EU:n paikallis- tai aluehallinnossa tai paikallisten kumppanien luona. Ylempien toimihenkilöiden mukana voi osallistua lyhyemmän ajanjakson ajan poliittinen vastuuhenkilö UIV:n hallintoalueelta. Käytännön koulutuksen jälkeen toimihenkilöt pa-

laavat takaisin paikallis- tai aluehallintoonsa uusissa itsenäisissä valtioissa toteuttaakseen hankkimiaan tietoja käytännössä uudistushankkeen tai rakenneuudistushankkeen muodossa. Tänä 2-4 kuukautta kestävässä aikana heidän mukanaan on avustamassa yksi tai useampi EU:n kumppanuustoimintaan osallistuva ylempi toimihenkilö.

Koko ohjelman ajan ohjelman teknisen tukiyksikön sihteeristö antaa tukea paikallis- ja alueviranomaisille, jotka sitä haluavat. Lisäksi paikallis- ja alueviranomaisten saavuttamien tietojen ja kokemusten levittäminen taataan. Lisäksi viranomaisten toimintaa tullaan jatkuvasti seuraamaan ja arvioimaan.

#### 5. TACIS City Twinning -hankkeiden kohdealat

Hankkeiden täytyy koskea sellaisia uudistuksia, jotka vastaavat uusien itsenäisten valtioiden alue- ja paikallisviranomaisten tarpeita.

Hankkeiden on kuuluttava kumppaneina toimivien alue- tai paikallisviranomaisten toimialaan, ja niiden on käsiteltävä yhtä tai useampia seuraavista aiheista:

- julkishallinto, hallinnon uudelleenorganisointi ja parantaminen,
- kaupunkipalveluiden hallinta, alue- ja yhteiskuntasuunnittelu,
- ympäristö,
- energian tehokas käyttö,
- vesi,
- liikenne,
- sosiaalipolitiikka, työllisyys, terveys,
- taloudellinen kehitys, pk-yritysten tukeminen, julkisen ja yksityisen sektorin välinen kumppanuustoiminta,
- muut toimialat (koulutus...).

#### 6. Valintaperusteet

Hankkeiden valinnassa otetaan huomioon se, miten niiden avulla voidaan parantaa UIV:n alue- ja paikallishallinnon organisointia ja taata demokraattinen ja tehokas

hallinto paikallisella tai alueellisella tasolla. Laadituissa valintaperusteissa otetaan huomioon seuraavat asiat:

- kumppanuus-/ystävyysohjelman laadulliset piirteet,
- hankkeen laatu,
- yhteiskumppanien osallistumisen laatu,
- hankkeen organisaation laatu,
- odotettujen tulosten ja hankkeen arviointikeinojen laatu,
- budjetin laatu.

#### 7. Rahoitus

Alue- tai paikallisviranomaisten kehittämistä hankkeiden talousarvioissa voidaan ottaa huomioon UIV:n ja EU:n viranomaisten kulut.

Kunkin valitun hankkeen toteuttamisen osalta Euroopan komission myöntämä rahoitus ei voi ylittää 80 % tarjoajaviranomaisten ehdottamasta talousarviosta. Rahoitus voi olla korkeintaan 100 000 ecua. Ohjelmassa yhteisön osuus voi kuitenkin vaihdella hankkeiden tyyppin ja merkittävyyden mukaan. Alue- ja paikallisviranomaisten on taattava loput rahoituksesta.

#### 8. Valinta

Euroopan komissio päättää rahoituksen jakamisesta ehdokkaina oleville viranomaisille asiantuntijaryhmää kuuluttuaan. Hankkeiden valinnan jälkeen komissio ja ”hankkeiden pääviranomaiset” allekirjoittavat sopimukset.

#### 9. Ehdotusten jättäminen

Ohjelmasta julkaistaan yksi ehdotuspyyntö. Hankkeiden esittämiselle on kaksi määräpäivää: viimeistään 1. huhtikuuta ja 1. heinäkuuta 1996. Ensimmäinen päivämäärä koskee alue- ja paikallisviranomaisia, jotka voivat vastata nopeasti.

Hakemusasiakirjat voi noutaa ohjelman sihteeristöstä seuraavasta osoitteesta:

TACIS City Twinning Secretariat c/o Eurocities, 27, boulevard de Waterloo, B-1000 Bruxelles, puh. (32-2) 511 96 05, telekopio (32-2) 513 43 22, sähköposti: Eurocities@merl.poptelorg.uk

Asiakirjat voi saada myös Euroopan komission edustustoista Moskovasta, Kiovasta, Almatysta, Tbilisistä ja koordinaatioyksiköistä UIV:n alueella.

**Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa —  
väliorganisaatio "Koulutus"**

**Avoim menettely**

(96/C 2/06)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", yksikkö "Media-ohjelma", M. Jacques Delmoly, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Puh. (32-2) 295 84 06. Telekopio (32-2) 299 92 14.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Media II -ohjelma (1996-2000) perustuu kahteen erilliseen neuvoston päätökseen:
  - a) koulutusohjelma Euroopan audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille (Media II - koulutus), 45 000 000 ecun määräraha;
  - b) eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja levittämistä kannustava ohjelma (Media II - kehitys ja levitys), 265 000 000 ecun määräraha.

Media II -ohjelman puitteissa komissio pyrkii saamaan teknistä apua organisaatiolta, jonka tehtävänä on avustaa ohjelman "Koulutus"-osan toteuttamiselle tarpeellisissa tehtävissä. Tehtävät ovat seuraavat (luettelo ei ole tyhjentävä eikä rajoittava):

  - tietyt yleiset ohjelmaan liittyvät tehtävät,
  - Media II -ohjelman koulutusalan eurooppalaisten ammattilaisten esittämien rahoituspyyntöjen tekninen analyysi,
  - komission valitsemien hankkeiden seuranta sekä ohjelmaan liittyvien hankkeiden tekninen johtaminen,
  - audiovisuaalisen alan markkinoiden seurannasta, erityisesti "Koulutus"-osan alaisuuteen kuuluvien markkinoiden osalta.

Komissio on yksin vastuussa neuvoston päätösten toteuttamisesta.

Tuotteiden yhteisluokituksessa kyseisten palveluiden viitenumerot ovat 864, 865 ja 866.

Tarjouspyyntö nro PO/95-119/D4.
3. **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimipaikka.
4. a), b), c)
5. Tarjoajien ehdotusten on katettava kaikki tämän ilmoituksen kattamat palvelut.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. Sopimuksen kestoaika on yksi vuosi, ja se voidaan uusia vuosittain korkeintaan viiden vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen.
8. a) **Tarjousasiakirjat voi saada seuraavasta osoitteesta:** M. J. Delmoly, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", toimistupi L-102 7/25, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 84 06, telekopio (32-2) 299 92 14.  
b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 2. 1996.  
c)
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 23. 2. 1996.  
b) Tarjoukset on toimitettava kohdassa 8. a annettuun osoitteeseen.  
c) Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.
10. a) DG X:n asianomaiset osastot avaavat tarjoukset; tarjoajien edustajat voivat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen.  
b) Tarjousten avaustilaisuus pidetään 1.3.1996 (10.00) seuraavassa osoitteessa: 102, rue de la Loi, 8. kerros, neuvotteluhuone, B-1040 Bruxelles.
- 11.
12. **Maksuehdot:** Sopimus perustuu vuosittaiseen talousarvioon, jossa esitetään sopimusosapuolen ilmoittamat kustannukset.  
  
Sopimuksen jokaisen vuosittaisen uusimisen yhteydessä maksuehdot ovat seuraavat: ennakkona maksetaan 30 % vuosittaisesta kokonaisbudjetista ja neljännesvuosittaiset maksut suoritetaan eräänntymisajankohtina sopimusosapuolen loppusummaa varten toimittamien laskelmien perusteella.
13. Ryhmittymien on nimettävä yksi oikeushenkilö, joka on sopimuksesta vastuussa komissiolle.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajien on esitettävä todisteet ammatillisesta, taloudellisesta, rahoituksellisesta ja teknisestä kapasiteetistaan toimittamalla seuraavat asiakirjat:  
  
Ammatillinen pätevyys:  
— ote kirjoittautumisesta kaupparekisteriin,

- yhtiöjärjestys,
- johtaelinten jäsenten nimet ja tehtävät.

Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti:

- kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet.

Tekninen kapasiteetti:

- todisteet kokemuksesta ja erityis pätevydestä audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille tarkoitetun koulutuksen alalla,
- johto- ja hallintoelinten jäsenten ansioluettelot, joissa on ilmoitettava kielitaito ja ammatillinen kokemus audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille tarkoitetun koulutuksen alalla,
- todistus kokemuksesta julkisten rahastojen hallintaa koskevalla alalla,
- todistus kokemuksesta monikansallisen yhteistyön alalla.

Tarjouspyyntöön eivät voi osallistua tarjoajat, joilla on oikeudellinen tai taloudellinen yhdysside johon-

kin kyseisellä alalla toimivaan yksityiseen tai julkiseen yhteisöön.

15. Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa 23. 11. 1996 saakka.

16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:

- ehdotetun työsuunnitelman laatu,
- tarjoajan erityiskokemuksen laatu audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille tarkoitetun koulutuksen alalla,
- tarjoajan kyky toimia nopeasti komission ohjeiden ja kokoontumispyyntöjen perusteella,
- ahoitusehdot.

17.

18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 12. 1995.

19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 22. 12. 1995.

### Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa — väliorganisaatio "Kehitys"

#### Avoin menettely

(96/C 2/07)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Pääosasto X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", yksikkö "Media-ohjelma", M. Jacques Delmoly, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 84 06. Telekopio (32-2) 299 92 14.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Media II -ohjelma (1996-2000) perustuu kahteen erilliseen neuvoston päätökseen:

a) koulutusohjelma Euroopan audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille (Media II - koulutus), 45 000 000 ecun määräraha;

b) eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja levittämistä kannustava ohjelma (Media II - kehitys ja levitys), 265 000 000 ecun määräraha.

Media II -ohjelman puitteissa komissio pyrkii saamaan teknistä apua organisaatiolta, jonka tehtävänä on avustaa ohjelman "Kehitys"-osan toteuttamiselle tarpeellisissa tehtävissä. Tehtävät ovat seuraavat (luettelo ei ole tyhjentävä eikä rajoittava):

— tietyt ohjelmaan liittyvät yleiset tehtävät,

— Euroopan audiovisuaalisten töiden kehittämisessä mukana olevien eurooppalaisten ammattilaisten esittämien rahoituspyyntöjen tekninen analyysi,

— komission valitsemien hankkeiden seuranta sekä ohjelmaan liittyvien hankkeiden tekninen johtaminen,

— Euroopan audiovisuaalisen alan markkinoiden seuranta, erityisesti "Kehitys"-osan alaisuuteen kuuluvien markkinoiden osalta.

- Komission on yksin vastuussa neuvoston päätöksen toteuttamisesta.
- Tuotteiden yhteisluokituksessa kyseisten palveluiden viittenumerot ovat 864, 865 ja 866.
- Tarjouspyyntö nro PO/95-120/D4.
3. **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimipaikka.
4. a), b), c)
5. Tarjoajien ehdotusten on katettava kaikki tässä ilmoituksessa mainitut palvelut.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. Sopimuksen kestoaika on yksi vuosi, ja se voidaan uusia vuosittain korkeintaan viiden vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen.
8. a) **Tarjousasiakirjat voi saada seuraavasta osoitteesta:** M. J. Delmoly, Pääosasto X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", bureau L-102 7/25, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 84 06, telekopio (32-2) 299 92 14.
- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 2. 1996.
- c)
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 23. 2. 1996.
- b) Tarjoukset on toimitettava kohdassa 8. a) annettuun osoitteeseen.
- c) Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.
10. a) Pääosasto X:n osastot avaavat tarjoukset; tarjoajien edustajat voivat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen.
- b) Tarjousten avaustilaisuus pidetään 1. 3. 1996 (12.00) seuraavassa osoitteessa: 102, rue de la Loi, 8. kerros, neuvotteluhuone, B-1040 Bruxelles.
- 11.
12. **Maksuehdot:** Sopimus perustuu vuosittaiseen talousarvioon, jossa esitetään sopimusosapuolen ilmoittamat kustannukset.
- Sopimuksen jokaisen vuosittaisen uusimisen yhteydessä maksuehdot ovat seuraavat: ennakkona maksetaan 30 % vuosittaisesta kokonaisbudjetista ja neljännesvuosittaiset maksut suoritetaan eräänymisajankohtina sopimusosapuolen loppusummaa varten toimittamien laskelmien perusteella.
13. Ryhmittymien on nimettävä yksi oikeushenkilö, joka on sopimuksesta vastuussa komissiolle.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajien on esitettävä todisteet ammatillisesta, taloudellisesta, rahoituksellisesta ja teknisestä kapasiteetistaan toimittamalla seuraavat asiakirjat:
- Ammatillinen pätevyys:
- kaupparekisteriote,
  - yhtiöjärjestys,
  - johtaelinten jäsenten nimet ja tehtävät.
- Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti:
- kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet.
- Tekninen kapasiteetti:
- todistus kokemuksesta ja erityispätevyydestä audiovisuaalisten töiden kehittämisessä,
  - johto- ja hallintoelinten jäsenten ansioluettelot, joissa on ilmoitettava kielitaito ja ammatillinen kokemus audiovisuaalisten töiden kehittämisessä,
  - todistus kokemuksesta julkisten rahastojen hallintaa koskevalla alalla,
  - todistus kokemuksesta monikansallisen yhteistyön alalla.
- Tarjouspyyntöön eivät voi osallistua tarjoajat, joilla on oikeudellinen tai taloudellinen yhdysside johonkin kyseisellä alalla toimivaan yksityiseen tai julkiseen yhteisöön.
15. Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa 23. 11. 1996 saakka.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavin perustein:
- ehdotetun työsuunnitelman laatu,
  - tarjoajan erityiskokemuksen laatu audiovisuaalisten töiden kehittämisessä,
  - tarjoajan kyky toimia nopeasti komission ohjeiden ja kokoontumispyyntöjen perusteella,
  - rahoitusehdot.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 12. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 22. 12. 1995.

**Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tekninen tuki Media II -ohjelman toteuttamisessa —  
väliorganisaatio "Levittäminen"**

**Avoim menettely**

(96/C 2/08)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", yksikkö "Media-ohjelma", M. Jacques Delmoly, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Puh. (32-2) 295 84 06. Telekopio (32-2) 299 92 14.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Media II -ohjelma (1996-2000) perustuu kahteen erilliseen neuvoston päätökseen:
  - a) koulutusohjelma Euroopan audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille (Media II - koulutus), 45 000 000 ecun määräraha;
  - b) eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja levittämistä kannustava ohjelma (Media II - kehitys ja levitys), 265 000 000 ecun määräraha.

Media II -ohjelman puitteissa komissio pyrkii saamaan teknistä apua organisaatiolta, jonka tehtävänä on avustaa ohjelman "Levittäminen"-osan toteuttamiselle tarpeellisissa tehtävissä. Tehtävät ovat seuraavat (luettelo ei ole tyhjentyvä eikä rajoittava):

  - yleiset ohjelmaan liittyvät tehtävät,
  - eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden levittämisen alalla eurooppalaisten ammattilaisten esittämien rahoituspyyntöjen tekninen analyysi,
  - komission valitsemien hankkeiden seuranta sekä ohjelmaan liittyvien hankkeiden tekninen johtaminen,
  - audiovisuaalisten töiden levittämismarkkinoiden seuranta.

Komissio on yksin vastuussa neuvoston päätösten toteuttamisesta.

Tuotteiden yhteisluokituksessa kyseisten palveluiden viitenumerot ovat 864, 865 ja 866.

Tarjouspyyntö nro PO/95-121/D4.
3. **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimipaikka.
4. a), b), c)
5. Tarjoajien ehdotusten on katettava kaikki tämän ilmoituksen kattamat palvelut.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. Sopimuksen kestoaika on yksi vuosi, ja se voidaan uusita vuosittain korkeintaan viiden vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen.
8. a) **Tarjousasiakirjat voi saada seuraavasta osoitteesta:** M. J. Delmoly, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", bureau L-102 7/25, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 84 06, telekopio (32-2) 299 92 14.  
 b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 2. 1996.  
 c)
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 23. 2. 1996.  
 b) Tarjoukset on toimitettava kohdassa 8. a annettuun osoitteeseen.  
 c) Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.
10. a) DG X:n asianomaiset osastot avaavat tarjoukset; tarjoajien edustajat voivat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen.  
 b) Tarjousten avaustilaisuus pidetään 1. 3. 1996 (14.00) seuraavassa osoitteessa: 102, rue de la Loi, 8. kerros, neuvotteluhuone, B-1040 Bruxelles.
- 11.
12. **Maksuehdot:** Sopimus perustuu vuosittaiseen talousarvioon, jossa esitetään sopimusosapuolen ilmoittamat kustannukset.  
  
Sopimuksen jokaisen vuosittaisen uusimisen yhteydessä maksuehdot ovat seuraavat: ennakkona maksetaan 30 % vuosittaisesta kokonaisbudjetista ja neljännesvuosittaiset maksut suoritetaan erääntymisajankohtina sopimusosapuolen loppusummaa varten toimittamien laskelmien perusteella.
13. Ryhmittymien on nimettävä yksi oikeushenkilö, joka on sopimuksesta vastuussa komissiolle.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajien on esitettävä todisteet ammatillisesta, taloudellisesta, rahoituksellisesta ja

teknisestä kapasiteetistaan toimittamalla seuraavat asiakirjat:

Ammatillinen pätevyys:

- ote kirjoittautumisesta kaupparekisteriin,
- yhtiöjärjestys,
- johtaelinten jäsenten nimet ja tehtävät.

Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti:

- kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet.

Tekninen kapasiteetti:

- todisteet kokemuksesta ja erityispätevyydestä audiovisuaalisten töiden levittämisen alalla,
- johto- ja hallintoelinten jäsenten ansioluettelot, joissa on ilmoitettava kielitaito ja ammatillinen kokemus eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden levittämisen ja markkinoinnin alalla,
- todistus kokemuksesta julkisten rahastojen hallintaa koskevalla alalla,
- todistus kokemuksesta monikansallisen yhteistyön alalla.

Tarjouspyyntöön eivät voi osallistua tarjoajat, joilla on oikeudellinen tai taloudellinen yhdysside johonkin kyseisellä alalla toimivaan yksityiseen tai julkiseen yhteisöön.

15. Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa 23. 11. 1996 saakka.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
  - ehdotetun työsuunnitelman laatu,
  - tarjoajan erityiskokemuksen laatu audiovisuaalisten töiden levittämisen alalla eri muodoissa (elokuvat, video, televisio) sekä niiden markkinoinnissa,
  - tarjoajan kyky toimia nopeasti komission ohjeiden ja kokoontumispyyntöjen perusteella,
  - rahoitusehdot.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 12. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 22. 12. 1995.

### Euroopan yhteisöjen komissiolle annettava tuki Media II -ohjelman toteuttamiseksi — väliorganisaatio "Hallinta"

#### Avoin menettely

(96/C 2/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", yksikkö "Media-ohjelma", M. Jacques Delmoly, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 84 06. Telekopio (32-2) 299 92 14.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Media II -ohjelma (1996-2000) perustuu kahteen erilliseen neuvoston päätökseen:
  - a) koulutusohjelma Euroopan audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden ammattilaisille (Media II - koulutus), 45 000 000 ecun määräraha;
  - b) eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja levittämistä kannustava ohjelma (Media II - kehitys ja levitys), 265 000 000 ecun määräraha.

Media II -ohjelman puitteissa komissio pyrkii saamaan teknistä tukea organisaatiolta, jonka tehtävänä on avustaa ohjelman toteuttamiselle tarpeellisissa tehtävissä ja erityisesti ohjelman toteuttamisen yhteydessä tehtävien sopimusten taloudellisessa hallinnassa. Tehtävät ovat seuraavat (luettelo ei ole tyhjentävä eikä rajoittava):

- keskitetyn atk-järjestelmän asentaminen ja hallinta,
- maksuasiakirjojen valmistelu,
- takaisinmaksettavien lainojen perintä.

Komissio on yksin vastuussa neuvoston päätösten toteuttamisesta.

Tuotteiden yhteisluokituksessa kyseisten palveluiden viitenumero on 862.

Tarjouspyyntö nro PO/95-123/D4.

3. **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimipaikka.
4. a), b), c)
5. Tarjoajien ehdotusten on katettava kaikki kyseessä olevat palvelut.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. Sopimuksen kestoaika on yksi vuosi, ja se voidaan uusia vuosittain korkeintaan viiden vuoden ajaksi sen voimaantulosta lähtien.
8. a) **Tarjousasiakirjat voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** M. J. Delmoly, DG X "Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala", toimisto L-102 7/25, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 295 84 06, telekopio (32-2) 299 92 14.
- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 2. 1996.
- c)
9. a) **Tarjosten esittämisen määräpäivä:** 23. 2. 1996.
- b) Tarjoukset on toimitettava kohdassa 8. a annettuun osoitteeseen.
- c) Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.
10. a) DG X:n asianomaiset osastot avaavat tarjoukset; tarjoajien edustajat voivat osallistua tarjosten avaustilaisuuteen.
- b) Tarjosten avaustilaisuus pidetään 1. 3. 1996 (16.00) seuraavassa osoitteessa: 102, rue de la Loi, 8e étage, salle de réunion, B-1040 Bruxelles.
- 11.
12. **Maksuehdot:** Sopimus perustuu vuosittaiseen talousarvioon, jossa esitetään sopimusosapuolen ilmoittamat kustannukset.
- Jokaisen sopimuksen vuosittaisen uusimisen yhteydessä maksuehdot ovat seuraavat: ennakkona maksetaan 30 % vuosittaisesta kokonaisbudjetista, ja neljännesvuosittaiset maksut suoritetaan eräänymisajankohtina sopimusosapuolen loppusummaa varten toimittamien laskelmien perusteella.
13. Ryhmittymien on nimettävä yksi oikeushenkilö, joka on sopimuksesta vastuussa komissiolle.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajien on esitettävä todisteet ammatillisesta, taloudellisesta, rahoituksellisesta ja teknisestä kapasiteetistaan toimittamalla seuraavat asiakirjat:
- Ammatillinen pätevyys:**
- ote kirjoittautumisesta kaupparekisteriin,
  - yhtiöjärjestys,
  - johtaelinten jäsenten nimet ja tehtävät.
- Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti:**
- kahden viimeksi kuluneen vuoden taseet.
- Tekninen kapasiteetti:**
- todistus kokemuksesta Euroopan audiovisuaalisen ohjelmateollisuuden alalla,
  - johto- ja hallintoelinten jäsenten ansioluettelot, joissa on ilmoitettava kielitaito ja ammatillinen kokemus kirjanpito- ja tilintarkastusalalla,
  - todistus kokemuksesta julkisten rahastojen hallintaa koskevalla alalla,
  - todistus kokemuksesta monikansallisen yhteistyön alalla,
  - todistus yhteistyökumppaniverkosta useiden Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden alueella.
- Tarjouspyyntöön eivät voi osallistua tarjoajat, joilla on oikeudellinen tai taloudellinen yhdysside johonkin kyseisellä alalla toimivaan yksityiseen tai julkiseen yhteisöön.
15. Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa 23. 11. 1996 saakka.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
- ehdotetun työsuunnitelman laatu,
  - tarjoajan kyky toimia nopeasti komission ohjeiden ja kokoontumispyyntöjen mukaisesti,
  - rahoitusehdot.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 22. 12. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 22. 12. 1995.



## OIKAISU

Oikaistaan avointa kilpailua KOM/B/951 koskeva ilmoitus kansalaisuudeltaan suomalaisille johtaville hallintoavustajille (B 1),

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 263 A, 10. lokakuuta 1995)

ja

avointa kilpailua KOM/B/952 koskeva ilmoitus kansalaisuudeltaan suomalaisille hallintoavustajille (B3/B2),

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 265 A, 12. lokakuuta 1995)

(96/C 2/10)

sivulla 12, kohdassa V. TODISTUSTEN TARKASTAMINEN JA SUULLINEN KOE

korvataan kohta:

”B. SUULLINEN KOE

Suullinen koe muodostuu keskustelusta valintalautakunnan kanssa. Keskustelun tarkoituksena on täydentää arviointia hakijan soveltuvuudesta luvussa I tarkoitettuihin tehtäviin. Keskustelussa arvioidaan erityisesti hakijan valitsemaan alaan liittyviä tietoja, suullista ilmaisua, kielitaitoa samoin kuin kykyä sopeutua monikulttuuriseen työympäristöön.”

seuraavasti:

”B. SUULLINEN KOE

1. Luonne

Suullinen koe muodostuu keskustelusta valintalautakunnan kanssa. Keskustelun tarkoituksena on täydentää arviointia hakijan soveltuvuudesta luvussa I tarkoitettuihin tehtäviin. Keskustelussa arvioidaan erityisesti hakijan valitsemaan alaan liittyviä tietoja, suullista ilmaisua, kielitaitoa samoin kuin kykyä sopeutua kansainväliseen ympäristöön.

2. Arvostelu

Suullinen koe: 0—50 pistettä (vähimmäispistemäärä 30).”

---